

Siemréap, le 8 Février 1932.

N° 32.

Le Conservateur des Monuments du Groupe
d'Angkor à Monsieur le Directeur de l'Ecole
Française d'Extrême-Orient

HANOI.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1932.

L'auto de la Conservation ayant été immobilisée au début de l'année par suite de l'envoi de la magnéto à réparer et qui a tardé à revenir je n'ai pu rouvrir les chantiers que le jeudi 14 Janvier.

J'ai utilisé cette période de temps à parfaire avec les notes que Parmentier avait eu l'obligeance de me communiquer la notice que j'avais préparée pour Kutigvara. Toutefois, faute de moyen de transport pour accéder à ce temple, je n'ai pu commencer à prendre les croquis devant accompagner cette notice qu'après l'arrivée de la magnéto.

Entre temps j'étais allé à cheval reconnaître l'angle Ouest de la double levée de terre au Sud d'Ankor Vat dont avec M. Goloubew nous avons déjà exploré l'angle Est (voir Rapport de novembre dernier) mais je n'ai découvert aucun vestige de construction, en tant qu'on puisse affirmer quelque chose sur un endroit assez envahi par la petite brousse.

J'ai également utilisé Kruoch à faire quelques sondages sur les points déjà explorés en novembre dernier, mais je n'ai pas découvert de nouvelles pierres autres que

celles mentionnées au rapport pré-cité et les habitants du village de Sarei qui se trouve à cet endroit n'ont connaissance d'aucun vestige de construction. L'un d'eux m'a emmené voir quelques débris de statues, Nāk Ta, sans grande importance d'ailleurs (antéfixes décorés de personnage).

Les travaux repris avec les six équipes qui avaient terminé l'année précédente ont été répartis comme suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE ET DE DESSINS.

Le photographe a tiré les photos de ce Rapport et de celui de Trouvé ainsi que celles nécessaires à ce dernier pour l'établissement de ses relevés en cours.

J'ai pris également quelques photos à Kutiqvara pour joindre à la notice.

Le dessinateur a travaillé pendant tout ce mois chez Trouvé pour l'aider dans ses dessins de relevés ou restitutions.

2° TRAVAUX DE DÉGAGEMENTS.

PRAH KHAN - Bâtiment Q. - On a remonté toutes les pierres retrouvées des parties hautes de la fausse porte Est de la façade Nord (photo 2528 qui rapprochée des photos précédentes 2510 et 2520 montrent les étapes successives de ce travail). Toutefois beaucoup de pierres, surtout dans la partie supérieure ainsi remise en place, étant plus ou moins cassées et incomplètes je n'ai pas cru devoir faire remettre le linteau et le fronton de couronnement qui sont reconstitués en partie sur le sol, l'équilibre de ce mur ne me paraissant pas présenter une solidité suffisante dans l'état actuel. Quand les cimentiers, en ce moment partagés entre Bantāi Srei et le Bayon, seront devenus libres on pourra voir à placer les

chainages et consolidations nécessaires pour rétablir l'ensemble complet.

La porte Nord de la façade Est a été reprise également pour en resserrer les joints et redresser les montants du cadre qui étaient inclinés: il a fallu démolir tout le pilastre Sud pour remettre d'aplomb les parties inférieures.

J'ai profité, suivant mon habitude, des échafaudages dressés à cette occasion pour prendre une vue plongeante des galeries intérieures aboutissant à l'angle N.-E. de ce monument (Photo 2529 et 2530) On remarque au milieu de cette dernière photo la fissure verticale qui disjoint le pilier, montrant le travail du grès dont j'ai déjà parlé et sur lequel hélas? il me faudra encore revenir.

Il est arrivé dans le courant du mois un accident sur ce chantier pendant que j'étais à Bantâi Srei: un couli transportant avec d'autres une pierre lourde a glissé et en tombant son front a porté sur un angle de pierre ce qui a produit une lésion assez sérieuse du crâne. Il a été transporté immédiatement à l'infirmerie où ce couli est encore en traitement; la blessure m'a dit le Docteur est en bonne voie de guérison.

BAYON - Galerie extérieure. - Le travail commencé par le Caporal Svai se continue actuellement avec le caporal Sengly: il est arrivé à l'angle N.-E. (n°69) du schéma Parmentier) Trouvé qui dirige ce travail en rend compte dans son Rapport.

PRE RUP - Base Est de la Pyramide. - On a parachevé le dégagement des abords de la base du grand escalier Est en resserrant les joints, et complétant les échiffres de cet escalier par les pierres retrouvées dans les déblais

(photo 2531) Dans le déplacement d'un señ pour resserrer les pierres du socle disjointes par des racines j'ai remarqué que les blocs en grès constituant ce socle laissent une cavité vide au centre (croquis n°1) Etait-ce encore un endroit réservé à des ~~pièces~~^{dépôts} de trésor ou d'offrandes ? Cela pourrait expliquer le grand nombre de Señ qu'on retrouve basculés ou qui ont disparu.

On a dégagé la porte d'Entrée Ouest de l'édicule en briques au Nord de la cuve: cette entrée était bloquée par une grande hauteur de terre. On a trouvé là 2 pieds de statue avec tenon, une colonnette octogonale et le linteau qui surmontait la porte. La partie centrale, ^{de ce linteau,} la seule encore conservée, représente Brahma sur hamsa. Des trous ronds alignés sur la face postérieure de ce linteau avec assez de régularité viennent encore compliquer le problème sur la destination de ces trous dans les pierres d'Ankor.

L'intérieur de l'édicule n'a laissé voir une fois dégagé qu'un dallage en latérite assez irrégulier et plusieurs morceaux de grès taillés et sculptés dont un linga à 3 sections du chiffre de hauteur totale: $0m90 = 3$ fois $0m30$, assez fréquent dans l'art de cette époque.

Trouvé m'ayant accompagné un jour sur ce chantier m'a suggéré l'hypothèse suivante pour expliquer les piliers énigmatiques qui se dressent au Nord et au Sud de la cuve devant l'escalier Est. Ils auraient été complétés par une pierre de forme ovoïde s'engageant sur le petit tenon qui termine ces piliers et auraient ainsi été assimilés aux piliers-bornes qui jalonnent certaines avenues devant l'entrée des temples (Prah Khan, Takéo, Chau Say, etc...) A ce sujet je rappelle qu'une allée de bornes analogues, mais entières et monolithes, accédaient à l'entrée extérieure Est de Pre Rup (voir croquis I et photo 1473 de

mon rapport de mars 1939).

L'hypothèse de Trouvé pour les piliers à tenon me paraît donc pouvoir être retenue jusqu'à plus ample informé.

PRE RUP - Pyramide centrale. - On continue le dégagement de cette pyramide sur ses quatre faces avec le remplacement des assises et le resserrage des joints là où le besoin s'en fait sentir: le gradin supérieur venant d'être terminé. On a commencé le gradin inférieur (le premier en venant du bas) sur lequel sont les petites chapelles en briques. La photo 2532 montre l'état actuel de la face Ouest: en faisant dégager la brousse pour pouvoir prendre cette photo j'ai noté la terminaison des murs des grands bâtiments en longueur de la 2^e enceinte de ce côté Ouest. Le croquis n°2 montre en coupe la corniche en grès avec rigole intérieure qui termine les murs en latérite.

Le dégagement des petites chapelles sur le 1^{er} gradin a montré dans plusieurs de ces édicules le motif plus ou moins complet du balañ avec snanadroni et linga à trois sections au centre de la cella. La photo 2533 montre l'intérieur de la chapelle d'angle S.-O. avec au dessus de la porte d'entrée le double arc de décharge, dans le linteau en grès et dans la maçonnerie de briques du mur au dessus de l'ébrasement.

Ayant constaté qu'il ne restait plus qu'un fragment encore intact du linteau de la porte Sud du sanctuaire central et que ce beau fragment lui-même menaçait de se décoller peu à peu pour disparaître comme le reste j'en ai pris la photo 2534: le gras du modelé de la guirlande contraste avec la sécheresse un peu agaçante de certaines sculptures de la même époque (le temple de Bantãi Srei

lui-même n'échappe pas toujours à cette critique).

BANTAI SREI .- Le travail de reconstruction du sanctuaire Sud a repris au milieu du mois conduit par le Caporal Svai qui continue à se montrer à hauteur de la tâche qui lui est confiée et ne le cède en rien aux "mandoer" javanais que j'ai vus à l'oeuvre à Prambanan.

C'est pourquoi je me permettrai de demander pour lui une récompense quand le travail sera complètement achevé et que le drapeau ~~continues~~^{continuer} flottera sur le Kalaça terminant le 4^e étage, gratification qui pourra d'ailleurs compenser en partie sa non-admission dans le personnel indigène de l'E.F.E.O.

On a d'abord dressé un échafaudage entourant les 4 façades du sanctuaire Sud pour accéder au fur et à mesure de l'avancement des travaux aux différents niveaux des étages à reconstruire: cet échafaudage a été renforcé sur les faces Ouest et Est pour venir supporter la poutrelle en fer double T sur laquelle glisse le palan-chariot. Les photos 2535 et 2536 donnent deux aspects de ce chantier.

La photo 2537 montrent les pierres du 1er étage en cours de pose: cette photo prise du même endroit que la photo 2316 prise au moment de l'arrêt des travaux pourra lui être comparée.

Actuellement toutes les assises du 1er étage ont été replacées, avec les consolidations, crampons et chaînages intérieurs que nécessitait l'état des pierres pour assurer la stabilité de l'ensemble. Plus d'une fois d'ailleurs on a utilisé les cavités faites par les khmers eux-mêmes pour recevoir les ancrs en fer destinées à relier entre elles deux pierres voisines. On vient de commencer

le 2^e étage. Ce qui a pris assez de temps c'est la taille de plusieurs pierres que j'avais amenées d'Añkor pour remplacer celles qui manquaient, notamment dans l'angle Nord Est du Rez de chaussée à hauteur de corniche.

La pierre à cet endroit a été taillée en parement suivant une ligne biaise tangente aux moulures, sans aucun refouillement: la difficulté de la taille était accrue par le plan redenté de cette assise.

Ces pierres taillées dans un autre grès que celui du monument tranchent par leur ton plus clair: il sera possible par la suite de les teinter légèrement si l'on veut éviter la différence de ton qui d'ailleurs accuse ainsi franchement les éléments neufs.

Un couli de ce chantier a retrouvé dans la brousse deux fragments sculptés provenant du monument qu'il a ramenés sur place; il proviennent d'un linteau décoré et sur l'un d'eux on voit le motif central: un lion debout, départ des guirlandes latérales supporte un trône sur lequel un personnage lutte avec un cheval cabré.

J'ai constaté l'envahissement de certaines parties sculptées du monument par un lichen d'un blanc d'argent éclatant produisant des taches assez désagréables; entre autre la belle tête négroïde du dvarapala ^{de la face Ouest} est affublée d'un masque partiel qui dénature l'expression de cette sculpture. (photo 2538) Peut-être pourrait-on recourir au système de fluatation qui en 1925 m'avait donné d'assez bons résultats pour durcir la pierre trop poreuse et trop accueillante aux parasites.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

L'équipe préposée à ce travail a assuré le nettoyage à l'intérieur des principaux temples du groupe dans les

mêmes conditions que le mois précédent.

Le luc-binh d'Ankor Vat est toujours enlevé par l'équipe de prisonniers obligeamment prêtée par le Résident.

D I V E R S

Fêtes d'Incinération d'un chef de bonze à la Pagode d'Ankor Vat.-

En allant contrôler la présence des trois coulis nettoyeurs préposés à ce temple j'ai été surpris du grand nombre d'arbre abattus dans l'angle N.-O. de l'enceinte; les bonzes sont actuellement dans les préparatifs de la grande fête qui doit avoir lieu le mois prochain. Ils m'avaient bien demandé en effet d'abattre quelques arbres pour les déplacements de leurs cortèges et processions, mais ils ont un peu abusé de l'autorisation. Il y aura lieu je crois après la fête de reboiser quelque peu avec de belles essences cette partie trop dénudée (voir ma lettre 29 du 29 janvier au Chef de la Division Forestière de Siem Reap dont j'ai déjà fait parvenir copie à Hanoi.)

L'importance des préparatifs de cette fête d'incinération et du Men en construction m'a incité à fixer le souvenir de ce dernier (photo 2539).

J'en prendrai à titre de document une seconde photo quand l'armature sera masquée par le papier et les étoffes ~~de revêtement~~, revêtus de clinquant et accessoires divers.

VISITES.- J'ai eu l'occasion d'accompagner Mme et Mr. Graffeuil, Secrétaire du Gouverneur Général dans la visite de plusieurs monuments du groupe et à Bantâi Srei. Profitant de la présence en ce dernier temple du Résident de Siemréap j'ai précisé sur place la façon dont la visite de ce temple devra être prévue: le croquis n°3 ci-joint montre la façon défectueuse, mais habituelle, dont la piste desservant ce temple pénètre à l'intérieur au lieu de

s'arrêter devant l'entrée du Gopura extérieur, ce qui produira un effet beaucoup plus imposant sur le visiteur.

Prah Khan de Kompong Svai (I73).- J'ai profité de l'ouverture de la nouvelle piste reliant ce temple à Beñ MĀlā pour aller le visiter. En passant je me suis arrêté pour voir les 2 petits prasat inédits découverts par Trouvé dans une de ses dernières tournées; j'ai complété les notes prises par lui sur ces deux monuments par quelques remarques dont je lui ai remis une copie pour joindre à sa documentation sur ces monuments. Ces prasat situés de part et d'autre de la piste à 7 Km. environ avant d'atteindre la limite de la province de Siemréap méritent de retenir l'attention en ce sens que celui au Sud de la piste montre dans le décor de certains linteaux des scènes qu'il serait peut-être intéressant d'identifier; sa structure générale n'est pas sans rappeler Bantāi Samre.

L'autre au Nord de la piste, plus simple, se réduit à un édifice du type Tāp Cei; son intérêt consiste en ce qu'il complète le tableau de jalonnement des dharmāgalas sur la chaussée de Beñ MĀlā à Prah Khan donné par M. Finot (B.E.F. XXV -p. 419) En effet ce monument inédit prend place entre Ta En (234) et Prah Khan ramenant ainsi les distances normales entre Dharmāgalas qui sont de 12 à 18 kilomètres.

Au sujet du temple de Prah Khan (n°I73) je n'ai rien à relever de particulier sinon la pénétration habituelle de la piste à l'intérieur de l'enceinte du temple, ce qui devra donner lieu lors de l'établissement définitif, de la route à une modification de tracé comme c'est déjà le cas pour Beñ MĀlā et comme je viens de le noter pour Bantāi Srei.

Joint 12 photos numérotées de 2528 à 2539./.

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor

Les dépenses pour le mois de janvier ont été:

Salaire des coulis employés à Bantai Srei jusqu'au
24 janvier inclus..... 140,09

Factures de fournitures diverses payées par man-
dats poste..... 609,91

Total..... 750,00

Siemréap, le 8 Février 1932.
Le Conservateur d'Angkor,

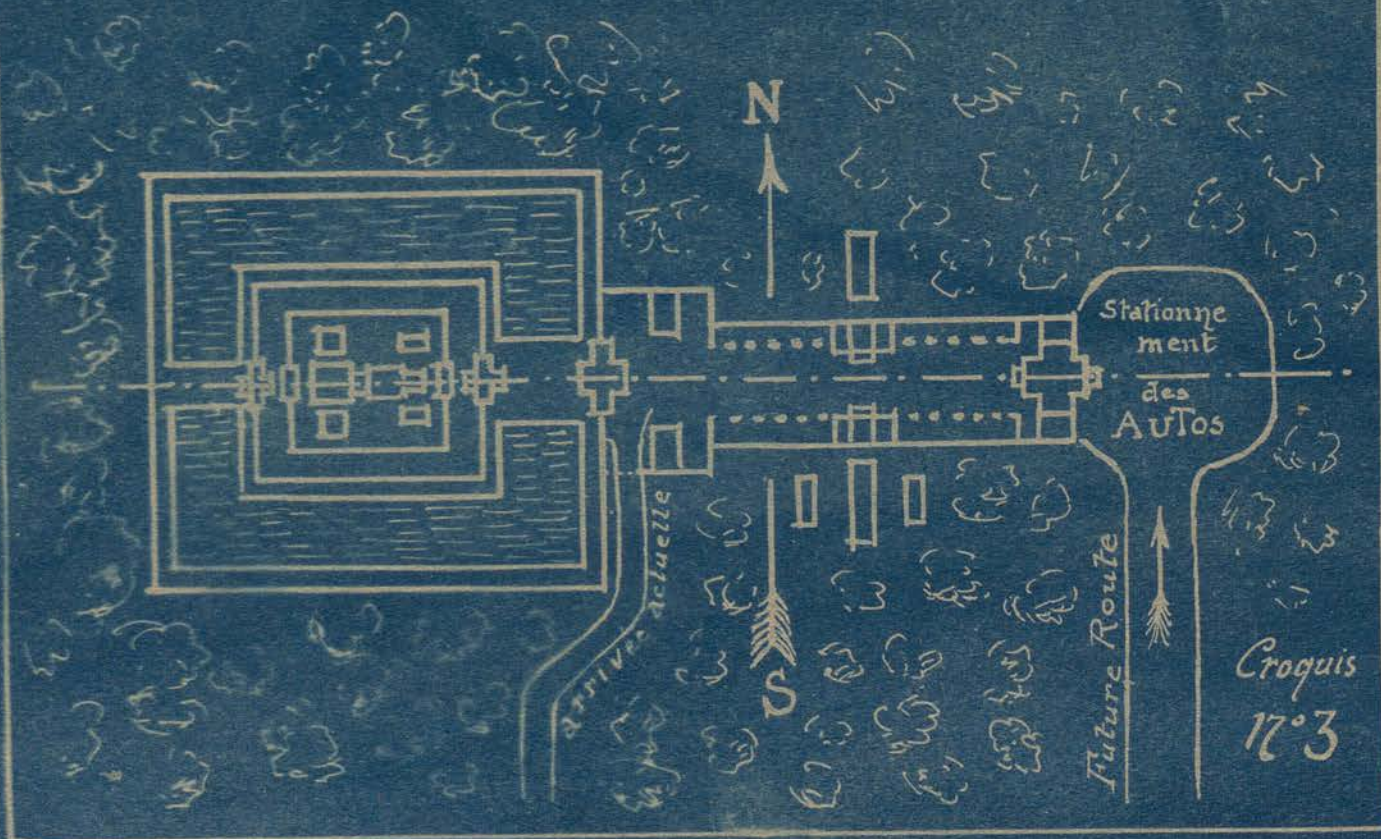
Khambas



Croquis 17°1



Croquis 17°2



Croquis 17°3